

پنجمی سنہ - ایکسچی جلد

پنجشنبہ ۲۵ خزان ۱۳۲۵

نومرو: ۱۲-۳۴

مُصَوِّرُ الْحَرَمِ

- پنجشنبہ کونلری نشر اولنور ادبی مجموعه -

مدیر ادبی: جلال سامر

مدیر: فائق صبری

Directeur:
Faik Sabri

MOUHIT

Directeur littéraire
DJÉLAL SAHIR

Illustration Hebdomadaire paraissant chaque jeudi.



کربلاہ آیین ماتم مناظری - آیین ماتم ختامی اعلان ایچون
یشیل سنجاق التندہ برسواریک شہری طولا شمس

Cérémonie de Mouharrème à Kerbela

زهر قطره‌ری

۳

— احمد صمیم بکه —

عجبا کوزیاشلیری ، بشریتک نه قدر اوزاق عصرلدنبری
 همدم حیانتدیر ؟ خسته لغتله ، ضرورت لرله ، ظالم لرله ، اولوم لرله
 — دهها بیلمن نه قدر ییکلر جه سنبله — مریم وجود انسانیتک هر
 حجره سندن بلافاصله سیزان بویاشلر عجبا انسانلک موجودیت
 فانی سنده ابدی بر برات ماعنی اوله قفلر ؟

بعضاً بونلری دوشونورم . الاوقاق بر استقلال علم اولدیغنی
 اونو تهرق کندیمه صوردم : باری سن یحیی اغلیورسک ؟ سن
 که این بشری ایشینه کج هیچ برسم رحمت موجود اولدیغنه قانع
 دکلسک . کیمن کیمه شکایت ائک . کیمه دردییکی اکلایق
 یحیی اغلیورسک ؟

لکن بعضاً امین اولقی ایستایورم که استکنه ایدیلر من بر
 درینلکه حدود آکافنی نظر لر مزدن قاجیران بوسمالرده . اوزر لر نده
 ذراتک جدال میخایکی سندن بشقه برشی کورمه مدیکدر بکره
 لرده یالکز کوزیاشلیری ، بشرک یانینز آلام و خسرانه قارش
 متحس لاهوق بروجدان بوله میله جکدر .

قطق بوخولیاک سگری کچکجه بیانی نه صوغوق بر هوای
 حقیقت دوندور و یور .

کور و یور که بش دقیقه عمرم ده ، یکی بر امید منفک تعقیب
 خیالیه کچمکدر !

۲۹ تشرین اول ۱۳۲۲

فاضل احمد



زده داوستا

~~~~~

رده وولوره

طوبایلاق ، مینی مینی آغزنده نظر لری اخافه  
 ایدن دائمی برنک عدم واردد ؛ بومظم دائره جکدن  
 ساکت برلسان بکا دائماً نظام ابدی به دائر مصیبتلر  
 نقل ایدر . بارلاق ، مجلا وجودی اک صیجاق وقتلرده  
 بیله بریلان قدر صوئوقدر ؛ تماس ایدن بارماقلر  
 نولومه مقدمه دینه جک غریب بر سرینلک دویار ؛

[ ۳۶۲ ]

## ترانه سودا

بره متاب بر صوک بهار کچه سی .  
 بوغازک صولری بر نور مذاب کی  
 ساحلرم بوسهل بر بهرک آقیور .  
 اشیاده بر صمت غرام انکیز . یالکز  
 بیله یزلره بونلرک محور لرزه لرینه  
 معکس ؛ حیات کوش صولرو بوبد .  
 بمعنی فاکلیجه مک فسق جاملریله  
 کولک لئش برسدیر شاعرانه سندن  
 سیر ایدن ایکی خیال مسحور .

— سنبه کده درین برملال بیهم وار ،  
 سماه منعطف انتظار رتک ، دالغین ،  
 نهدن . یحیی بوتالم ؟ بوقه خسته میسک ؟  
 بوکر دباد تحس ، بووضع مامکار



بم ده قلبه برغشی مائی وریور .  
 باقک سماه نه دلیر سیره مهتاب ،  
 ذکرده خاره نما عکس انجم پرتاب  
 نکاه عشقه املار ، بدیمهلر سریور .



— غایر . نه خسته ، نه برشی ... فریح و مسعودم ،  
 سنک یانکده کچن هر دقیقه عمرم  
 بوتون سعادت دنیایی احتوا ایلر .



سن اولاسهک ، بی ترک ایسه کخراب اولورم ؛  
 خیال و حسی اورتر تأثرات و کدر  
 صوک امید تسلی ماممدر اولوم .

— ۳۱۷ —

محمد سعدی



باد ساحل نوژ و پر موجات  
 کوپورور نشئه سیاهنده . .  
 سایه لر - با برهنه فاحشه لر -  
 متجسس فیصیلد اشیر؛ دریا  
 آربر آلتنده ظلمتک کویا . . .  
 صانکه هر موج ، محترس ، بیتر . .  
 اوقدر مست اولور ، که روح سکون  
 ابدیله خلقتک مسکر  
 لحن کرنگ آزدواجی کایر .

اونک اوستنده آسمان خراب  
 بر مجور قانده کچی ، بی تاب  
 سورونور افقه منفعل ، مجزون .  
 — ۳۱ مایس . بازار —

## سلیمان بحری



آونک نجوم

۲

## زخله قارشی

کل یو لیل حرم سوداگ  
 یقظات نجومی آلتنده  
 سورلم اوپله لب باب ، دانغین  
 بر سماوی حیات مستثنا .



باشقه برلانه . باشقه بر مکن  
 بولالم کل سنکله بز ، کوژلم ،  
 کل بو مظام ملاخا کیدن  
 بر سحاب مضی به یو کله لم .



کل شو ابعاد ذی سرائی بز  
 - خیر یارلرکن سکون لیلی ده کیز -  
 شمر آملزله دوله درالم . .



کل بر عشق نجوم کزین صورالم ،  
 شو اوزافلرده یارلایان وسونی  
 زخلک رعشه بریغندن . . .

۱۴ نیسان ۱۳۱۷ ممدوح نجات

فقط ذهن اونو اوزاقدن آتش قدر صیجاق فرض  
 ایدر ؛ ذاتاً یارماقلری دوندوران بو عکس فرضدر .  
 هیئت مجموعه سی ایسه بر برون کچی یو کسه لن ته ییکله ،  
 وجودینک آلت قسمتی تشکیل ایدن شیشمان قبضه .  
 سیله ، اوزون بر بویونه بکزه بن ناملو سیله مثلاً تحف  
 بر مخلوقه ، بر غریبه خلقتنه بکزدور ؛ فقط اوپله سمدار  
 بر مخلوقه که زهرنی بوزلرجه مترو ایلری به فیرلاتیر . . .  
 یونکله برابر مشین ، کوده دری محفظه لرده ، ایپک  
 جیلرده یاشار .

قوای حیایه سنی تشکیل ایدن متعدد فشنکلی ،  
 قورشونلری ایسه اک سوعلی عضولری ، یاور ولریدر .  
 بالکر بویون بر قصوری واردر ؛ کندیسنه خاصه  
 رؤیتی انسانلر ورر .

بونلر ایسه بر برینه محتاجدر . تولومک بختسز لقه  
 قارش یکانه ظفر اولدیغنی بو غریبه ایجاد انسانلره  
 اک قولای بر صورتده ابراز ، بخت دینلن اوهر جائی  
 قنلک بوتون شدائد مصیبتندن اونلری خلاص ایدر ؛  
 مغرور بر حامیدر . . . بعضاً ایسه حس سز بروحشیدر ؛  
 یاورولری اولان قورشونلری قان ایچنه دیری دیری  
 دفن ایچکی سور !  
 - حزیران ۱۳۲۴ - ارن کوی -

## رفیق خالد



## نیرنک لیل

- محمد علی توفیق بکه -  
 کیچه ، قیر صاحبی بر قادی کویا  
 بیقانی بر ده کیز کنارنده . .  
 کولوشور چشم اغیرارنده  
 کیزی بر وعد ، بر ایللیق ایما . . .



چومه لیر پیش اکتشاهنده ،  
 قانی کوزلره سیر ایدر ظلمات . .